

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Журнал основан в 2004 году

Том 19, № 3

осень

2022

Выпуск 50

Учредитель:

ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП090

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токко** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

Санкт-Петербург
ИВР РАН
2022

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти.
Перевод с арабского и персидского. Часть 2 **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- С.Л. БУРМИСТРОВ.* Аргументация мадхьямаки против понятия движения **25**
Д.А. НОСОВ. Борьба с чертом: о неочевидной функции одного народного рассказа ойратов
Синьцзяна **38**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- О.М. ЯСТРЕБОВА.* О классификации и элементах оформления
персидских документов эпохи Сафавидов **47**
И.А. АЛИМОВ. «Суждение о том, что бесов не бывает» Ли Сянь-миня **77**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- В.В. ЩЕПКИН.* Коллекция Броссе: история ранних поступлений
японских рукописей и кирилографов в Императорскую Петербургскую академию наук
и Азиатский музей (1791–1864) **88**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* Конференция памяти О.Ф. Акимовской
(Санкт-Петербург, 16 февраля 2022 г.) **110**
С.Х. ШОМАХАДОВ. Первая Всероссийская научная конференция
«Рукописное наследие Востока» (Санкт-Петербург, 20–22 апреля 2022 г.) **116**
О.М. ЧУНАКОВА. Фрейманские чтения–2022 (Санкт-Петербург, 18 мая 2022 г.) **124**
Т.А. ПАН. Научная конференция «Петр Великий и Восток»
(Санкт-Петербург, 27 июня 2022 г.) **128**

РЕЦЕНЗИИ

- RŪZBEH ZARRĪNKŪB, SAYYĪD TAWFĪQ HOSSEYNĪ.* Ketābšenāsi-ye Māni wa Kiš-e Mānewī
(be zabānhā-ye Orūpāyī) [Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. — Tehrān:
Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. — 263 pp. (*А.И. КОЛЕСНИКОВ*) **132**
Русские моряки на Дальнем Востоке: дневник начальника эскадры в Китайском море
И.Ф. Лихачева. 1860–1861 гг. / Под ред. д.и.н. В.Г. Смирнова; отв. сост. В.П. Ципленков;
сост.: М.Е. Малевинская, С.В. Теренина. — М.: Паулсен, 2021. — 386 с., 40 ил.
(*В.Ю. КЛИМОВ*) **137**
ПУ СУН-ЛИН. Ляо Чжай чжи и (Странные истории из Кабинета Неудачника):
Полное собрание в 12 цзюанях. В 7 т. Т. 1 / Сост. А.Г. Сторожук; отв. и науч. редактор
Д.И. Маяцкий, перев. В.М. Алексеева, А.Г. Сторожука. — СПб.: Изд-во СПбГУ, 2022. —
568 с., ил. (*Т.И. ВИНОГРАДОВА*) **141**

На четвертой стороне обложки:

Указ-*парванача* шаха Сафи I воеводе и дьякам Астрахани, раби' II 1046 / август–сентябрь 1636 г.
(РГАДА. Ф. 77. Оп. 1, 1637. Д. 3. Л. 35) (ил. 3 к статье О.М. Ястребовой)

Фрейманские чтения–2022 (Санкт-Петербург, 18 мая 2022 г.)

О.М. ЧУНАКОВА

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO109697

Статья поступила в редакцию 23.06.2022.

Ключевые слова: А.А. Фрейман, иранская филология, текстология, иранская мифология, сасанидское судопроизводство.

Для цитирования: *Чунакова О.М.* Фрейманские чтения–2022 (Санкт-Петербург, 18 мая 2022 г.) // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 3 (вып. 50). С. 124–127. DOI: 10.55512/WMO109697.

Об авторе: ЧУНАКОВА Ольга Михайловна, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ochunakova@inbox.ru). ORCID: 0000-0001-6409-1149.

© Чунакова О.М., 2022

18 мая 2022 г. в ИВР РАН прошли очередные Фрейманские чтения, которые проводятся ежегодно в память о выдающемся иранисте, члене-корреспонденте АН СССР, профессоре, докторе филологических наук Александре Арнольдовиче Фреймане (1879–1968). На заседании было заслушано девять докладов, подготовленных сотрудниками Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ), Государственного Эрмитажа (ГЭ), Музея антропологии и этнографии РАН им. Петра Великого (Кунсткамера) (МАЭ РАН), Научно-исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ), Санкт-Петербургского Института истории РАН (СПбИИ РАН) и Института восточных рукописей РАН (ИВР РАН).

Доклады были посвящены самым разным проблемам, касающимся иранской филологии, текстологии, мифологии, религии и особенностей судебного процесса в сасанидском Иране.

Вопросам иранской мифологии посвятил свой доклад «Параллели с клинописными текстами в фольклоре ираноязычных народов» Е.Н. Дувакин (МАЭ РАН). В докладе были проанализированы несколько мотивов, зафиксированных в фольклоре иранских народов (персов, луров, курдов, белуджей и др.) и обнаруживающих соответствия в угаритских и аккадских текстах (включая повествования о Ба'лу и «Эпос о Гильгамеше»). Эти параллели удалось выявить в ходе работы над глобальной базой данных «Тематическая классификация и распределение фольклорно-мифологических мотивов по ареалам» в рамках коллективного проекта «Мотивы и сюжеты древневосточных письменных памятников в сравнительно-исторической перспективе» (грант РФФ № 21-18-00232). Соответствия между ираноязычными и указанными клинописными традициями включают в себя в том числе мотивы «Пасть до неба», «Семиглавый дракон», «Дерево драгоценностей», «Дворец из золотых и серебряных кирпичей», «Столько золота, сколько весит невеста». Большинство этих повествовательных эпизодов и образов известно также в фольклоре других индоевропейских и семитских народов, однако имеет редкий на мировом фоне характер. Наличие параллелей в угаритских и аккадских источниках позволяет установить *terminus ante quem* существования данных мотивов в Передней Азии.

Особенностям судебного процесса в сасанидском Иране посвятил доклад «Статус участников судопроизводства по Сасанидскому судебнику» И.В. Тутаев (НИУ ВШЭ, СПбИИ РАН). Сасанидский судебник, составленный в VII в. Фаррахвартом, сыном Вахрама, является одним из наиболее ярких и важных правовых памятников, позволяющих реконструировать правовую систему раннесредневекового Ирана. Значительное место в документе занимают положения, затрагивающие регулирование судебного процесса. Соответственно, в рамках выступления была предпринята попытка, отталкиваясь от положений Судебника, выявить круг участников судопроизводства, а также определить их правовой статус.

Вопросам иранской текстологии были посвящены доклады А.И. Колесникова и А.А. Хисматулина.

В докладе А.И. Колесникова (ИВР РАН) «Персидские тексты Малой Авесты в литографии ИВР РАН» говорилось о хранящейся в Институте восточных рукописей РАН датированной 1873 г. редкой литографии «Хурда Авеста (Малая Авеста)», которая была составлена мобедом Тирандазом, сыном иранского перса мобеда Ардашира, для духовного просвещения зороастрийской молодежи. Литография включает сокращенные переводы авестийских сочинений на персидский язык и является ценным памятником средневековой культуры религиозного меньшинства не только в Иране, но также в Пакистане и Индии. (К сожалению, по техническим причинам доклад не сопровождался демонстрацией страниц литографии.)

С докладом «История одного текста: двухчастный *Насихат ал-мулук* (Совет владыкам) Мухаммада ал-Газали» выступил А.А. Хисматулин (ИВР РАН). В презентации к докладу была представлена обобщенная информация по: историко-литературному контексту появления первой, подлинной части этого текста; присоединению второй части от неизвестного автора; средневековому арабскому переводу и современным изданиям и переводам.

Большая часть выступлений была посвящена вопросам иранской филологии.

В докладе М.С. Пелевина (СПбГУ) «Язык пашто в индо-афганских агиографических рассказах» говорилось о том, что интенсивное развитие литературы на пашто в среде индо-афганской диаспоры начинается во второй четверти XVII в. благодаря

деятельности рошанитской общины. Фрагментарные сведения об использовании языка пашто его носителями-мигрантами в Индии в предшествующем столетии можно почерпнуть из агиографических рассказов в персоязычном сочинении «*Tārīkh-i Khānjahānī va Makhzan-i Afghānī*» (1613). Эти материалы анализировались в докладе как письменные свидетельства процесса конструирования паштунской идентичности в начале Нового времени. Кроме рассмотрения отдельных случаев употребления лексики пашто в персидском тексте житийной антологии в докладе утверждалось, что использование лингвонима *pashūt* параллельно с традиционным для персофонной письменной культуры эквивалентом *afghānī* было следствием осмысления языкового компонента этнической самоидентификации паштунов.

В докладе Ю.А. Иоаннесяна (ИВР РАН) «Гератский предлог ta(y)-ye/tey-ye: фонетическая трансформация или контаминация двух предлогов?» рассматривался предлог гератского диалекта, полностью совпадающий по семантике и грамматическим функциям с персидским предлогом tu-ye, но фонетически более сходный с предлогом ta(h)-e. На основе анализа, сопоставления с аналогами в других персидских и иранских диалектах автор приходит к выводу, что с высокой долей вероятности можно предположить, что указанный гератский предлог исторически представляет собой контаминацию tu-ye и ta(h)-e, чему способствовали фонетическая близость и отчасти перекликающийся круг грамматических значений обоих предлогов. При этом с синхронной точки зрения данный предлог в гератском вполне корректно рассматривать как диалектный вариант персидского tu-ye.

Бактрийскому языку был посвящен доклад П.Б. Лурье (ГЭ) «Буцефал-задэ из Урузгана». В докладе было предложено чтение двух бактрийских курсивных надписей из афганской провинции Урузган. Возможные их переводы — «Бокафал-зад, защищенный солнцем» и «Бокафал-зад, защищенный солнцем и луной» либо «Михрзиниг сын Бокафала» и «Михрмахзиниг сын Бокафала». В контексте недавно открытых серебряных сосудов с мотивами «Романа об Александре» из Бактрии, города Александрия Букефала, основанного македонским завоевателем в Северо-Западной Индии, трактовка имени в надписи как «Буцефал» или «Буцефал-задэ» кажется не столь фантастической.

О памятнике среднеперсидской литературы шла речь в докладе А.А. Амбарцумяна (НИУ ВШЭ) «Кто такой Гуджастак Абалиш и в чем заключалась его ересь». В докладе говорилось о зороастрийском еретике Гуджастаке Абалише (букв. «проклятый Абалиш») из г. Стахр в Фарсе, о котором известно из постзороастрийского сочинения «Гуджастак Абалиш» («Книга о проклятом Абалише», *Mādayān ī gujastag/gizistag Abālīš*), сохранившегося в рукописях с XIV в. в пехлевийских, пазендских и парсийских версиях (K20, TD, SP 33 и др.). Это сочинение состоит из вступления, излагающего суть коллизии, и описания последовавшего в дальнейшем теологического диспута. Страдая от жажды и голода, Абалиш, которого раньше звали Ден-Ормаздом, является в храм огня для получения воздаяния освященной пищей путем «принятия» сакральных формул ваджа (баджа), но там не принимают его ваджа и отказывают ему в пище. Обида и злоба подталкивают Абалиша к дальнейшим странствиям, и он приходит в Багдад ко двору просвещенного багдадского халифа Мамуна (813–833) из династии Аббасидов. Последний устраивает диспут между Абалишем и зороастрийскими жрецами, в котором принимают участие кадий, «вузург-фрамадар» халифа, и главный оппонент Абалиша — предводитель благоверных зороастрийцев Адур-Фарнбаг, сын Фаррохзада. Вопросы и сомнения Абалиша оказываются несостоятель-

ными, диспут завершается его поражением и изгнанием. В первой части выступления докладчик представил общий обзор текста и анализ вариантов интерпретации искаженного написания имени Абалиш, а во второй раскрыл суть семи основополагающих положений зороастрийского вероучения, рассмотренных в этом сочинении.

Выступление О.М. Чунаковой (ИВР РАН) «Сын Бога (βυρρωτ) в согдийских текстах» было посвящено анализу использования этого титула в согдийских манихейских (космогонический фрагмент М 178), документальных (Старые письма, № 2 и колофоны рукописей Р 8 и Or. 8212 (191) и буддийских переводных сочинениях (Дх 6354). Исследование показало, что во всех текстах титул имеет одно и то же значение, но разное происхождение (собственно согдийское, калька с китайского и калька с санскрита).

Все представленные доклады, столь разные по тематике, соответствовали кругу научных интересов А.А. Фреймана и, судя по заданным вопросам, были интересны слушателям. Кроме выступавших — постоянных и принявших участие в семинаре впервые — на заседании присутствовали коллеги из Института истории материальной культуры РАН, Санкт-Петербургского государственного университета и Государственного Эрмитажа.

Очередное заседание иранистического семинара Фрейманские чтения состоится в мае следующего года.

Seminar in Memory of A.A. Freiman (St. Petersburg, May 18, 2022)

Olga M. CHUNAKOVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received on 23.06.2022.

Key words: A.A. Freiman, Iranian languages and dialects, Iranian philology, Turfan manuscripts.

For citation: Chunakova, Olga M. "Seminar in Memory of A.A. Freiman (St. Petersburg, May 18, 2022)". *Pis'mennoye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 3 (iss. 50), pp. 124–127 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO109697.

About the author: Olga M. CHUNAKOVA, Dr. Sci. (Philology), Leading Researcher of the Department of Middle Eastern and Near Eastern Studies, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ochunakova@inbox.ru). ORCID: 0000-0001-6409-1149.